



GIÁO XỨ THÁNH PHILIPPÊ PHAN VĂN MINH
TRƯỜNG THÁNH TRẦN VĂN THIỆN
15 W. Par Street, Orlando, Florida 32804 ° (407) 894-6001 ° GX: (407) 896-4210
trang mạng: <https://tranvanthienschool.philipminhparish.org>

GHI DANH HỌC GIÁO LÝ & VIỆT NGỮ
REGISTRATION FOR FAITH FORMATION & VIETNAMESE LANGUAGE PROGRAMS
NIÊN HỌC 2022 - 2023 SCHOOL YEAR

Đơn ghi danh này có tám trang. Xin đọc kỹ những chỉ dẫn và điền đơn đầy đủ.
This registration form has eight pages. Please read instructions carefully and fill out completely.

1. **Hạn chót ghi danh cho niên học 2022 - 2023 là ngày 30 tháng 6 năm 2022.** Mọi đơn ghi danh nhận được sau ngày này bị tính là ghi danh trễ.
The registration deadline for school year 2022 - 2023 is June 30th, 2022. All registrations received after this date is considered late.

2. Tất cả các lớp đều gặp mặt tại trường để học. Học sinh phải đeo khẩu trang và giữ những đòi buộc về an toàn sức khỏe theo lệnh của chính phủ.
All classes will meet face-to-face at the school to study. Students must wear face masks and observe all health safety requirements issued by the government.

3. Trường mở các lớp sau đây / *The school offers the following classes:*

Chiều Thứ Bảy / Saturday Afternoon:

1:15 – 2:30 Giáo Lý, từ lớp mẫu giáo đến lớp 10 / *Faith Formation, kindergarten through 10th*

2:30 – 4:30 Việt Ngữ, từ cấp võ lòng đến cấp 6 / *Vietnamese Language, Levels Pre-K through 6th*

Trưa Chúa Nhật / Sunday Noon:

11:45 – 1:00 Chương Trình MCO+ cho lớp 11 & 12 / *MCO+ Program for grades 11th & 12th*

4. Các em phải đủ 5 tuổi vào ngày khai giảng mới được học tại trường.

Only students who are 5 years old or older on school opening day are accepted.

5. Học sinh Giáo Lý mới sẽ được xếp vào lớp giáo lý như lớp ở trường ngoài.

New students for Faith Formation will be assigned to the same grade level as regular school.

6. Học sinh Việt Ngữ mới sẽ được xếp cấp theo khả năng thông thạo tiếng Việt sau khi khai giảng.

New Vietnamese Language students will be assigned to the grade level equivalent to their knowledge of the Vietnamese language after the opening day.

7. Khoảng đầu tháng 8, danh sách các lớp sẽ được niêm yết trên bảng thông cáo giáo xứ tại hành lang nhà thờ.

Around the beginning of August, class rosters will be posted on the bulletin board in the hallway of the church.

CHUẨN BỊ LÃNH NHẬN BÍ TÍCH SACRAMENTAL PREPARATION

8. **Chương trình chuẩn bị lãnh bí tích cho các em Thêm Sức và Xưng Tội Rước Lễ Lần Đầu kéo dài HAI NĂM** và các em lãnh nhận các bí tích vào năm thứ hai.
The sacramental preparation program for Confirmation and First Communion students takes TWO YEARS and students receive sacraments on the second year.
9. Năm thứ nhất: học lớp giáo lý bình thường theo lớp ở trường ngoài. Năm thứ hai: tiếp tục học lớp giáo lý bình thường (bắt đầu từ tháng 8) **VÀ** ghi danh học lớp giáo lý bí tích khi đến thời hạn. Trong cả hai năm, học sinh phải được đủ điểm và được lên lớp.
*The first year: attend a regular faith formation class according to grade level in outside school. The second year: continue to attend a regular faith formation class (starting in August) **AND** register to attend a sacramental preparation class when the time comes. In both years, the student must complete each class with a passing grade.*
10. **Lớp Thêm Sức:** dành cho các em từ lớp 10 trở lên mà chưa lãnh nhận bí tích Thêm Sức; **ghi danh thêm cho lớp này từ tháng 7 đến hết tháng 8 năm 2022;** học từ tháng 9 đến tháng 12 năm 2022 và vài ngày trong năm 2023; lãnh bí tích vào mùa Xuân năm 2023.
***Confirmation:** for students from 10th grade or above who have not received the sacrament of Confirmation; additional registration for this class is open from July until the end of August 2022; sessions are held from September until December 2022 and several days in 2023; reception of the sacrament is in the Spring of 2023.*
11. **Lớp Xưng Tội Rước Lễ Lần Đầu:** dành cho các em từ lớp 3 trở lên mà chưa lãnh nhận hai bí tích Giải Tội (Hòa Giải) và Thánh Thể lần đầu; **ghi danh thêm cho lớp này từ tháng 10 đến hết tháng 11 năm 2022;** học từ tháng 1 đến tháng 5 năm 2023.
***First Communion:** for students from 3rd grade or above who have not received the sacraments of Reconciliation and Eucharist for the first time; additional registration for this class is open from October until the end of November 2022; sessions are held from January until May 2023; reception of the sacraments is in March and May 2023.*
12. Đến thời hạn ghi danh nói trên, đơn ghi danh cho các lớp giáo lý bí tích sẽ được đặt trên kệ ở tiền sảnh nhà thờ. Xin liên lạc Sơ Hương ở số 225-610-3348 nếu có thắc mắc về các lớp giáo lý bí tích.
At the enrollment times mentioned above, the registration forms for sacramental preparation classes will be placed on the shelves in the church's foyer. Please contact Sister Hương at 225-610-3348 if there are questions regarding sacramental preparation classes.

HỌC PHÍ và LỆ PHÍ / *TUITION and FEES*

<p style="text-align: center;">Phần 1 - HỌC PHÍ -- Part 1 - Tuition</p> <p style="text-align: center;">\$160 cho mỗi em, mỗi chương trình. <i>per student, per program</i></p> <p style="text-align: center;">THÀNH VIÊN CỦA GIÁO XỨ ĐƯỢC GIẢM 50%.</p> <p style="text-align: center;">Từ em thứ tư trở đi được miễn học phí nếu em thuộc cùng phụ huynh và phụ huynh là thành viên của giáo xứ.</p> <p style="text-align: center;">PARISH MEMBERS GET 50% DISCOUNT <i>Free tuition for the fourth child and beyond if the child belongs to the same parents and the parents are members of the parish.</i></p>	<p style="text-align: center;">Phần 2 - LỆ PHÍ -- Part 2 – Fees</p> <p style="text-align: center;">\$20 cho mỗi em. <i>per student</i></p> <hr/> <p style="text-align: center;">Phần 3 - PHÍ GHI DANH TRỄ <i>Part 3 – Late Fee</i></p> <p style="text-align: center;">\$50 cho mỗi em, mỗi chương trình, nếu ghi danh trễ. <i>per student, per program if registering late.</i></p>
---	---

Bảng dưới đây có thể giúp quý vị biết tổng số tiền học phí và lệ phí để đóng.
The chart below might help you to know the total tuition and fees to pay.

Tổng số tiền để nộp <i>Total amount to pay</i>	1 Em -Student		2 Em -Students		3 Em-Students		4 Em-Students	
	Đúng hạn <i>On time</i>	Trễ <i>Late</i>	Đúng hạn <i>On time</i>	Trễ <i>Late</i>	Đúng hạn <i>On time</i>	Trễ <i>Late</i>	Đúng hạn <i>On time</i>	Trễ <i>Late</i>
Thành viên, 1 Chương trình <i>Members, 1 Program</i>	\$100	\$150	\$200	\$300	\$300	\$450	\$320	\$520
Thành viên, 2 Chương trình <i>Members, 2 Programs</i>	\$180	\$280	\$360	\$560	\$540	\$840	\$560	\$960
Ngoài GX, 1 Chương trình <i>Non-Members, 1 Program</i>	\$180	\$230	\$360	\$460	\$540	\$690	\$720	\$920
Ngoài GX, 2 Chương trình <i>Non-Members, 2 Programs</i>	\$340	\$440	\$680	\$880	\$1,020	\$1,320	\$1,360	\$1,760

Xin trả bằng chi phiếu hoặc ngân phiếu mà thôi, ghi trả cho “St. Philip Phan Van Minh Church”.

Chúng tôi không nhận tiền mặt.

Please pay by check or money order only, make it payable to “St. Philip Phan Van Minh Church”.

Cash is not accepted.

Nếu phụ huynh là thành viên của giáo xứ, **xin ghi SỐ DANH BỘ (số bì thư dâng cúng hằng tuần)** trên đơn. **Nếu không có số danh bộ, xin nộp học phí như những người không là thành viên của giáo xứ.**
If the parents are members of the parish, please provide the MEMBERSHIP NUMBER (the weekly collection envelope number) on the form. If there is no membership number, please pay tuition like a non-member.

Xin nộp tất cả giấy tờ của đơn ghi danh này tại văn phòng trường trong những ngày có lớp học. Những ngày khác, xin gửi tới văn phòng giáo xứ, kèm theo chi phiếu học phí và lệ phí. Dùng địa chỉ giáo xứ trên trang 1.

Please submit all forms for this registration to the school office during school days. On other days, please send the forms to the church’s office, along with a check for the tuition and fees. Use the church address on page 1.

Tôi đã đọc kỹ và hiểu rõ những thể lệ trên đây.

I have read carefully and understood clearly the policies above.

Ngày / Date: _____

Tên Phụ Huynh: _____
Parent’s Name

Chữ ký: _____
Signature

BẢN TRAO QUYỀN SỬ DỤNG HÌNH ẢNH / *IMAGE RELEASE FORM*

Tôi dứt khoát giao cho **Trường Thánh Trần Văn Thiện thuộc Giáo Xứ Phan Văn Minh và Giáo Phận Orlando** (gọi chung là "Giáo Phận") tất cả quyền hạn, quyền sở hữu và lợi ích trong và liên quan đến việc sử dụng hình ảnh hoặc những gì tương tự như hình ảnh của tôi và con tôi hoặc người do tôi giám hộ, bao gồm cả, và không giới hạn trong tất cả những băng thu hình, hình ảnh chụp, hoặc băng/dĩa thu âm về tôi và/hoặc là con tôi hay người do tôi giám hộ, hoặc do tôi chụp hay thâu trong phạm vi Giáo Phận vào các dịp do Giáo Phận tổ chức, hoặc cho bất cứ mục đích nào khác của Giáo Phận (gọi chung là "Tài sản"). Không cần có sự ưng thuận của tôi Giáo Phận có quyền chuyển nhượng quyền của mình về "Tài sản" này, một phần hay toàn thể, cho bất cứ cơ quan, giáo xứ, hoặc trường học nào trong Giáo Phận.

Nhân đây tôi dứt khoát cho phép Giáo Phận được vĩnh viễn và độc quyền sử dụng và đưa một phần hay toàn thể "Tài sản" này, riêng lẻ hoặc cùng với những tài liệu khác, vào bất cứ ấn phẩm, thông cáo báo chí, hoặc vào bất cứ mục đích nào khác. Ngoài ra, tôi cũng cho phép sao chép, buôn bán, cho thuê mượn, bản quyền, trưng bày, phát hành và/hoặc là phân phối "Tài sản" này không bị hạn chế vì bất cứ mục đích gì, và tôi cũng miễn trừ tất cả mọi quyền phải bồi thường cho sự xuất hiện hay tham dự của tôi và/hoặc là con tôi hay người do tôi giám hộ trong "Tài sản" này. Tôi cũng hiểu và được cho biết là hình ảnh và băng thu hình của những tham dự viên trong đó có thể được sử dụng trong các ấn phẩm, trang mạng hoặc những tài liệu khác do Giáo Phận thỉnh thoảng phát hành. Tuy nhiên, danh tính của những tham dự viên sẽ không được nêu ra nếu không được sự chấp thuận rõ ràng bằng văn thư. Tôi cũng hiểu rằng Giáo Phận không có quyền kiểm soát việc sử dụng hình ảnh hoặc phim do giới truyền thông chụp hoặc quay sự kiện mà con tôi hay người do tôi giám hộ tham gia.

Tôi khước từ mọi khiếu nại và miễn trừ cho Giáo Phận, cùng các nhân viên, các thiện nguyện viên, các người đại diện, các người kể tục đang làm việc, đã làm việc trước đây hay trong tương lai trong lãnh vực tôn giáo, không bị qui trách về bất cứ khiếu nại, đòi hỏi, kiện tụng, nguyên nhân khiếu kiện, truy tố, án phí, chi phí, khoản nợ và bất cứ những thiệt hại gì mà tôi và/hoặc là con tôi hay người do tôi giám hộ có thể có đối với Giáo Phận liên quan đến "Tài sản" hay việc sử dụng "Tài sản".

Giấy phép này không bó buộc Giáo Phận phải sử dụng "Tài sản" hoặc sử dụng bất cứ quyền lợi nào kèm theo đó, hoặc phải trưng bày, phân phối, khai thác "Tài sản". Tôi xác nhận rằng Giáo Phận không thể nào kiểm soát được tất cả việc tiếp cận hình ảnh tới các cơ sở của mình, và tên của con tôi hoặc người do tôi giám hộ có thể được in cùng với hình ảnh trong các ấn phẩm khác nhau, gồm cả những ấn phẩm không thuộc Giáo Phận.

Tôi tuyên bố là tôi đã 18 tuổi hoặc lớn hơn và tôi đã đọc và hiểu điều kiện của Bản Trao Quyền Sử Dụng Hình Ảnh này.

I expressly assign to **Tran Van Thien School at St. Philip Phan Van Minh Catholic Church and the Diocese of Orlando**(collectively, "the Diocese") all rights, title and interest in, and to, the use of my and my child/ward's image or likeness, including, but not limited to all videotape recordings, photographs, or audio recordings of, or made by, me and/or my child/ward on Diocesan property, during a Diocesan-sponsored event, or for any other Diocesan purpose ("the Property"). The Diocese shall have, without my consent, the right to assign its rights in the Property, in whole or in part, to any entity, parish, or school within the Diocese of Orlando.

I hereby irrevocably grant the Diocese perpetually and exclusively, the right to use and incorporate (alone or together with other materials), in whole or in part, the Property, in any Diocesan publication, news release, or for any other purpose. Further, I hereby authorize the reproduction, sale, lease, copyright, exhibition, broadcast and/or distribution of the Property without limitation for any purpose whatsoever, and I further waive all rights to any compensation for my and/or my child/ward's appearance or participation in the Property. I understand and have been advised that photographs or videotape of participants may be used in publications, websites or other materials produced from time to time by the Office of Youth and Young Adult Ministry and/or the Diocese. Participants' names would not be identified, however, without specific written consent. I further understand that the Diocese has no control over the use of photographs or film taken by media that may be covering the event in which my child/ward participates.

I hereby waive any claims against and release the Diocese, its current, former, and future religious, employees, volunteers, agents, and successors and assigns from and against any and all claims, demands, actions, caused of actions, suits, costs, expenses, liabilities, and damages whatsoever that I and/or my child/ward may have against the Diocese in connection with the Property or the use of the Property.

This release shall not obligate the Diocese to use the Property or to use any of the rights granted hereunder, or to exhibit, distribute, or exploit the Property. I acknowledge that the Diocese cannot control all photographic access to its properties, and that my child/ward's name may be printed with photos/images in various publications, including non-Diocesan publications.

I represent that I am eighteen years of age or older, and that I have read and understand the terms of this Image Release Form.

Tôi đồng ý / <i>I agree</i> : <input type="checkbox"/>	Tôi không đồng ý / <i>I disagree</i> : <input type="checkbox"/>	Ngày / <i>Date</i> : _____
Tên Phụ Huynh: _____ <i>Parent's Name</i>	Chữ Ký : _____ <i>Signature</i>	



TRƯỜNG THÁNH TRẦN VĂN THIỆN – ST. TRAN VAN THIEN SCHOOL

Giáo Xứ Thánh Philipphê Phan Văn Minh

15 W. Par St Orlando, FL 32804 ĐT: 407-896-6001 hoặc 407-896-4210

ĐƠN GHI DANH HỌC GIÁO LÝ và VIỆT NGỮ
REGISTRATION FORM — Faith Formation & Vietnamese Language Programs
NIÊN HỌC (School Year) 2022 - 2023

Học Sinh Mới (New Student) **Học Sinh Cũ (Returning Student)**

Học Sinh (Student Information)

Tên Họ (Last Name): _____ Tên Lót (Middle): _____ Tên (First): _____

Tôn Giáo (Religion): _____ Tên Thánh (Baptismal Name): _____

Ngày Sinh (Date of Birth): ngày _____ tháng _____ năm _____ Nơi Sinh (Place of Birth): _____

Học trường (Attending school at): _____ Lớp (Grade): _____ Niên khóa (Year): _____

Xin học: **Giáo Lý** **Việt Ngữ** **Lớp MCO+** **Chúa Nhật**
Faith Formation Vietnamese Language MCO+ Class Sunday

Đã Học Giáo Lý / Việt Ngữ (Faith Formation / Vietnamese Language Classes Attended)

Niên khóa (School year) : _____ Tại (at): _____

Lớp Giáo Lý (Faith Formation Class): _____ Lớp Việt Ngữ (Vietnamese Language Class): _____

Các Bí Tích Đã Lãnh Nhận (Sacraments Received)

Bí Tích Rửa Tội (Sacrament of Baptism) Tại (at): _____

Bí Tích Thánh Thể -- XTRLLĐ (Sacrament of Eucharist—First Communion) Tại (at): _____

Bí Tích Thêm Sức (Sacrament of Confirmation) Tại (at): _____

Phụ Huynh (Parent Information)

Đã Gia Nhập Giáo Xứ TPPVM (Registered Parishioner) Số Danh Bộ (Envelope #): _____ **Active**

Chưa Gia Nhập Giáo Xứ (Not Registered Parishioner) Thuộc Giáo Xứ khác: _____

Tên Cha (Father's name): _____

Tên Họ (Last Name) Tên Lót (Middle) Tên (First)

Tôn Giáo (Religion): _____ **Tên Thánh (Baptismal Name):** _____

Tên Mẹ (Mother's name): _____

Tên Họ (Last Name) Tên Lót (Middle) Tên (First)

Tôn Giáo (Religion): _____ **Tên Thánh (Baptismal Name):** _____

Địa Chỉ (Address): _____ **City:** _____ **Zip:** _____

Điện thoại di động (Cell phone): _____ **Điện thoại sở làm (Work phone):** _____

Điện thư 1 (Email): _____ **Điện thư 2 (Email):** _____

Phụ Huynh Ký Tên (Parent's Signature): _____ Ngày Tháng Năm

Phần dành cho văn phòng (Reserved for Office Use)

Số Học Sinh: Số Phụ Huynh: Số Danh Bộ:

Lớp GL: Cấp VN: Ở lại lớp:

Người nhận đơn: _____ Ngày _____ Người ghi hồ sơ: _____ Ngày _____

Số Tiền: \$ _____ Chi Phiếu/Ngân Phiếu (Check/Money Order) #: _____ Được chụp hình



TRƯỜNG THÁNH TRẦN VĂN THIỆN – ST. TRAN VAN THIEN SCHOOL
Giáo Xứ Thánh Philipphê Phan Văn Minh
15 W. Par St Orlando, FL 32804 ĐT: 407-896-6001

PHIẾU ĐỒNG Ý VÀ CHẤP NHẬN VỀ NHU CẦU Y TẾ
RELEASE AND CONSENT FORM FOR MEDICAL NEEDS

PHIẾU ĐỒNG Ý VÀ CHẤP NHẬN NÀY PHẢI ĐƯỢC CHA MẸ HAY NGƯỜI ĐỒ ĐÀU CỦA MỖI EM HỌC SINH CHẤP NHẬN VÀ KÝ TÊN (*THIS FORM MUST BE READ AND SIGNED BY A PARENT OR GUARDIAN OF EVERY MINOR*)

Tên Học Sinh: _____
(Student name) Họ (Last) Tên Lót (Middle) Tên (First)

Tôi ký tên dưới đây đồng ý và chấp nhận cho con của tôi được học tại: (*I do hereby approve of my child studying at*):
Trường Thánh Trần Văn Thiện thuộc Giáo Xứ Thánh Philipphê Phan Văn Minh
(*Saint Tran Van Thien School of Saint Philip Phan Van Minh Church*).

Tôi biết rõ rằng Giáo xứ Thánh Philipphê Phan Văn Minh không chịu trách nhiệm hoàn trả bất cứ một chi phí nào liên quan đến thuốc men và bệnh viện xảy ra cho con của tôi khi bị thương tích hay bệnh hoạn. Tôi cũng biết rõ rằng Giáo Xứ Thánh Philipphê Phan Văn Minh không chịu trách nhiệm nếu con tôi bị bệnh hay bị thương. (*I acknowledge that St. Phillip Phan Van Minh Church is not liable for medical expenses, hospital expenses, or other such charges incurred for such services as may be rendered for or on behalf of my child as a result of injury or sickness. I understand that if my child is injured or becomes sick, St. Phillip Phan Van Minh Church will not be liable.*)

Con chúng tôi dễ bị dị ứng bởi (Child's allergies): _____

Bác sĩ gia đình – Family Physician information

Bác-sĩ chăm sóc con của tôi (*Child's Physician Name*): _____

Địa chỉ của bác sĩ (*Physician's address*): _____

Thành phố (*City*): _____ Tiểu bang (*State*): _____ Zip: _____ Điện thoại (*Phone*): _____

Bảo hiểm sức khỏe -- Medical Insurance information

Tên hãng bảo hiểm (*Medical Insurance Co*): _____

Địa chỉ (*Insurance Address*): _____

Thành Phố (*City*): _____ Tiểu bang (*State*): _____ Zip: _____ Điện thoại: (*Phone*): _____

Số bảo hiểm (*Insurance policy #*): _____ Nhóm (*Insurance group*): _____

Trong trường hợp khẩn cấp xin gọi cho (In case of emergency, please contact):

Cha Mẹ/Giám Hộ: Điện thoại 1: _____ **Điện Thoại 2:** _____

(*Parent/Guardian's Telephone numbers for emergencies*):

Thân nhân khác (Other emergency contact person): _____

Liên hệ (Relationship): _____ **Điện thoại (Phone):** _____

Cha mẹ ký tên (Parent/Guardian signature): _____ **Ngày** _____ **Tháng** _____ **Năm** _____

Ghi chú (Note): Phiếu Đồng Ý và Chấp Thuận này có hiệu lực trong suốt thời gian con em của quý vị theo học tại Trường Thánh Trần Văn Thiện của Giáo xứ Thánh Philipphê Phan Văn Minh. (*This Consent form is valid during the time the student studies at Saint Tran Van Thien School of Saint Philip Phan Van Minh Parish.*)



Assumption of Risk and Waiver of Liability Relating to Coronavirus/COVID-19

The novel coronavirus (“COVID-19”) has been declared a worldwide pandemic by the World Health Organization. **COVID-19 is extremely contagious** and is believed to spread mainly from person-to-person contact. As a result, federal, state, and local governments and federal and state health agencies recommend social distancing and have, in many locations, prohibited the congregation of groups of people.

St. Philip Phan Van Minh Parish has put in place preventative measures to reduce the spread of COVID-19; however, we **cannot guarantee** that you or your child(ren) will not become infected with COVID-19. Further, **participation in Faith Formation program, Vietnamese Language program and/or Eucharistic Youth Movement activities could increase** your child(ren)’s or your risk of contracting COVID-19.

By signing this agreement, I acknowledge the contagious nature of COVID-19 and voluntarily assume the risk that my child(ren) and I may be exposed to or infected by COVID-19 by participating in Faith Formation program, Vietnamese Language program and/or Eucharistic Youth Movement activities at St. Philip Phan Van Minh Parish and that such exposure or infection may result in personal injury, illness, permanent disability, and death. I understand that the risk of becoming exposed to or infected by COVID-19 at St. Philip Phan Van Minh Parish may result from the actions, omissions, or negligence of myself and others, including, but not limited to, School employees, volunteers, and program participants and their families.

I voluntarily agree to assume all of the foregoing risks and accept sole responsibility for any injury to my child(ren) or myself (including, but not limited to, personal injury, disability, and death), illness, damage, loss, claim, liability, or expense, of any kind, that I or my child(ren) may experience or incur in connection with my child(ren)’s participation in Faith Formation program, Vietnamese Language program and/or Eucharistic Youth Movement activities at St. Philip Phan Van Minh Parish (“Claims”). On my behalf, and on behalf of my children, I hereby release, covenant not to sue, discharge, and hold harmless St. Philip Phan Van Minh Parish and the Diocese of Orlando, and all of their current, former, and future agents, representatives, religious and employees and related entities (collectively, “the Diocese”) of and from the Claims, including all liabilities, claims, actions, damages, costs or expenses of any kind arising out of or relating thereto. I understand and agree that this release includes any Claims based on the actions, omissions, or negligence of the Diocese, its employees, agents, and representatives, whether a COVID-19 infection occurs before, during, or after or participation in Faith Formation program, Vietnamese Language program and/or Eucharistic Youth Movement activities.

Signature of Parent/Guardian

Date

Print Name of Parent/Guardian

Name of Participant



Giả Định về Rủi Ro và Miễn Trừ Trách Nhiệm Liên Quan đến Coronavirus/COVID-19

Dịch siêu vi khuẩn coronavirus (“COVID-19”) mới lạ đã được Tổ Chức Y Tế Thế Giới công bố là đại dịch toàn cầu. **COVID-19 rất dễ lây lan** và cách lây lan chủ yếu là khi tiếp xúc mặt đối mặt. Do đó, chính quyền liên bang, tiểu bang và địa phương cũng như các cơ quan y tế liên bang và tiểu bang khuyến cáo cách ly và ở nhiều nơi đã cấm nhiều nhóm người tụ tập.

Giáo Xứ Thánh Phi-lip-phê Phan Văn Minh đã áp dụng các biện pháp phòng ngừa để giảm sự lây lan của COVID-19; tuy nhiên, chúng tôi không thể đảm bảo rằng quý vị hay con em của quý vị sẽ không bị nhiễm COVID-19. Hơn nữa, việc tham gia vào **Chương Trình Giáo Lý, Chương Trình Việt Ngữ, hay Phong Trào Thiếu Nhi Thánh Thể** có thể làm **tăng** nguy cơ nhiễm dịch COVID-19 cho quý vị và con em của quý vị.

Khi ký tờ thỏa thuận này, tôi thừa nhận tính chất dễ lây lan của dịch COVID-19 và tự nguyện chấp nhận rủi ro mà tôi và các con tôi có thể tiếp xúc hoặc lây nhiễm dịch COVID-19 khi tham gia Chương Trình Giáo Lý, Chương Trình Việt Ngữ hay Phong Trào Thiếu Nhi Thánh Thể tại Giáo Xứ Thánh Phi-lip-phê Phan Văn Minh và việc tiếp xúc hoặc lây nhiễm dịch có thể dẫn đến thương tật, ốm đau, tàn tật vĩnh viễn và tử vong. Tôi hiểu rằng nguy cơ bị nhiễm COVID-19 tại Giáo Xứ Thánh Phi-lip-phê Phan Văn Minh có thể do những hành động, thiếu sót hoặc sơ suất của bản thân và những người khác, bao gồm nhưng không giới hạn ở những nhân viên, tình nguyện viên của Nhà Trường, và những người tham gia chương trình và gia đình của họ.

Tôi tình nguyện đồng ý chịu tất cả rủi ro đã nêu ở trên và hoàn toàn chịu trách nhiệm về bất kỳ thương tích nào đối với các con tôi hoặc bản thân tôi (bao gồm, nhưng không giới hạn ở thương tật cá nhân, tàn tật và tử vong), bệnh tật, thiệt hại, mất mát, yêu cầu bồi thường, trách nhiệm pháp lý, hoặc chi phí, dưới bất kỳ hình thức nào, mà tôi hoặc con tôi có thể phải trải qua hoặc gánh chịu liên quan đến việc con tôi tham gia Chương Trình Giáo Lý, Chương Trình Việt Ngữ, hay Phong Trào Thiếu Nhi Thánh Thể tại Giáo Xứ Thánh Phi-lip-phê Phan Văn Minh. Thay mặt tôi và con tôi, tôi không bó buộc, giao ước không khởi kiện, thải hồi và không gây hại đến Giáo Xứ Thánh Phi-lip-phê Phan Văn Minh và Giáo Phận Orlando, và tất cả các đại diện hiện tại, trước đây và tương lai của Giáo Xứ và Giáo Phận, tôn giáo và nhân viên và các thực thể liên quan (gọi chung là “Giáo Phận”) từ các yêu cầu bồi thường, bao gồm tất cả các trách nhiệm pháp lý, khiếu nại, hành động, thiệt hại, chi phí hoặc chi phí dưới bất kỳ hình thức nào phát sinh từ hoặc liên quan đến yêu cầu bồi thường. Tôi hiểu và đồng ý rằng bản Giả Định này bao gồm bất kỳ khiếu nại nào dựa trên các hành động thiếu sót hoặc sơ suất của Giáo Phận, nhân viên, đại lý và đại diện của Giáo phận, cho dù sự lây nhiễm COVID-19 xảy ra trước, sau, hoặc trong thời gian tham gia vào Chương trình Giáo Lý, Chương Trình Việt Ngữ hay Phong Trào Thiếu Nhi Thánh Thể.

Chữ Ký của Phụ Huynh/Người Giám Hộ

Ngày

Tên Phụ Huynh/Người Giám Hộ

Tên học sinh